

Courrier de Berne

N° 3 mercredi 12 avril 2017
95^e année

Périodique francophone
Paraît 10 fois par année

EDITO

Z'AI VU UN GROS MINET

Dans le lotissement de Fröschmatt, à Bümpliz, à l'ouest de Berne, les chats sont interdits de sortie. Les locataires ont dû souscrire à ce règlement dans le but louable de protéger la biodiversité. C'est que, voyez-vous, les petits félins sont une vraie menace pour les oiseaux, lézards et les papillons, étude de l'Université de Zurich à l'appui. Donc, si la biodiversité s'appauvrit en Suisse, c'est la faute à minet.

Les vétérinaires ont heureusement protesté: «Un chat ne mange pas tout ce qu'il y a dans la nature...» Ce à quoi je rajouterai: «Surtout s'il est bien nourri à la maison». Ceux qui en possèdent le savent bien: les chats domestiques sont paresseux. Quand ils chassent, c'est surtout par jeu et non pour tuer. Les miens n'arrivent même pas à attraper une mouche, et ont une peur bleue des corbeaux (c'est vrai que ces oiseaux sont plus gros qu'eux...)

Bien sûr, nos petits compagnons à quatre pattes sont et resteront toujours des chasseurs. Jadis, on les utilisait pour débarrasser la maison des rats et des souris, porteurs de maladies et dévoreurs de récoltes. Et tout le monde était heureux de ce nettoyage écolo et bon marché. Aujourd'hui, ce sont les chats qui sont considérés comme nuisibles...Ironie des temps modernes.

Dans toute cette histoire, on oublie un peu vite que le facteur principal de l'appauvrissement de la biodiversité, c'est...l'homme. Produits chimiques dans l'agriculture, bétonnage exponentiel du paysage, bannissement de la nature des jardins trop soignés. Voilà les vrais responsables. Mais résoudre ces problèmes, c'est autrement plus difficile que d'empêcher un chat de sortir.

Christine Werlé

SOMMAIRE

Edito	1
Festival: Moments of Music	1-2
Cinéma: le Festival du Film Français d'Helvétie s'installe à Berne	2
Parole à Alec von Graffenried, nouveau maire de Berne	3
Nouvelles de l'ARB	4
Les chroniques d'un Romand à Berne	5
Brèves	6
Carnet d'adresses	7
Quelques rendez-vous!	8

STARS INTERNATIONALES ET AMBIANCE FEUTRÉE



Le Gurten n'a qu'à bien se tenir: un autre festival de musique débarque à Berne et promet de lui faire de la concurrence. «Moments of Music» accueille pendant trois jours des artistes internationaux et dévoile déjà son principal atout par rapport à son rival de la colline bernoise: son ambiance plus «cosy». Rencontre avec Jeannette Riesen, porte-parole de la manifestation.

Pourquoi avoir décidé d'organiser un tel événement?

Cela fait déjà un moment que cette idée nous trotte dans la tête. Aujourd'hui, nous pensons que le moment est venu de le faire, car les circonstances nous sont favorables. Nous avons par exemple trouvé les locaux appropriés pour organiser une telle manifestation.

Justement pourquoi le Kursaal?

Parce que le Kursaal offre des conditions parfaites pour notre festival. En plus de proposer diverses salles pour les concerts et des chambres pour l'hébergement des spectateurs, le Kursaal nous a aussi

suite page 2

Changements d'adresse:
Association romande et
francophone de Berne et environs
3000 Berne

JAB
CH-3000 Berne
P.P. / Journal

Nos pharmacies
à Berne et Bienne
sont à votre service
pour des conseils
individuels



naturellement

DR. NOYER
PHARMACIES
www.drnoyer.ch

«STARS INTERNATIONALES ET AMBIANCE FEUTRÉE»

MOMENTS OF MUSIC.

DU 4 AU 6 MAI 2017 DÈS 20H00

Un millier de billets sont mis en vente pour chacune des trois dates.

Kursaal Bern, Kornhausstrasse 3, 3013 Berne.
T 031 339 55 00

Programme et achat de billets:
www.momentsofmusic.ch



Christophe Maé



Jeannette Riesen, porte-parole de «Moments of music»

suite de page 1:

convaincus par son excellente offre culinaire. Un autre avantage est son emplacement central et son accessibilité par les transports publics, critère incontournable pour un tel événement.

Est-ce que ça manquait à Berne, un festival musical différent du Gurten?

Il y a à Berne une grande variété d'événements musicaux formidables. Cependant, à notre avis, il manquait une manifestation où l'on puisse découvrir de près des stars internationales de la musique dans un cadre raffiné et où l'on est assis confortablement. C'est excitant pour le public de venir là et de pouvoir profiter tous les soirs de deux concerts. Christophe Maé et Lisa Stansfield se produisent le 4 mai, le 5 mai, il y a Stefanie Heinzmann et Anastacia et le 6 mai, Jamie Cullum (accompagné par le Swiss Jazz Orchestra) et Tom Odell.

Envisagez-vous de reconduire «Moments of Music» chaque année? Ou cette année est-elle seulement un test?

Notre objectif est d'organiser l'événement chaque année début mai.

Combien de spectateurs attendez-vous?

La capacité de l'Arena du Kursaal, où les concerts se tiendront, est de 1000 personnes (1000 places assises).

Comment êtes-vous financé? Avez-vous reçu un soutien de la ville?

«Moments of Music» est financé par des sponsorsetcomptesurlesrecettesdesbilletsvendus.

Vous avez invité Christophe Maé...

Pourquoi? Le connaissez-vous?

Nous sommes vraiment très heureux que la première édition de «Moments of Music» s'ouvre avec de la chanson française. Nous connaissons Christophe Maé, il s'est déjà

produit quelques fois à Berne, avec succès. Nous sommes convaincus qu'avec ses chansons, son espièglerie et sa sympathie, il saura enthousiasmer le public de «Moments of Music».

Est-ce que la chanson française est très appréciée à Berne?

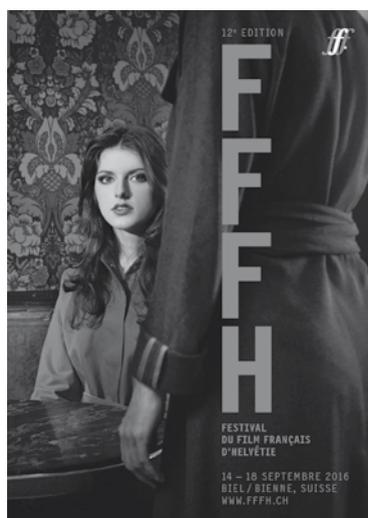
Je pense que la chanson française est populaire à Berne en raison de la proximité avec la Suisse romande. Mais c'est un fait est que les chanteurs français sont généralement moins connus en Suisse alémanique et donc moins populaires qu'en Romandie. Mais l'inverse est tout aussi vrai. Heureusement, au final, ce n'est pas la langue qui détermine la popularité d'un artiste, mais sa musique et sa performance sur scène.

■ *Propos recueillis par Christine Werlé*

L'ANTENNE DU FFFH EN VILLE DE BERNE

13^E ÉDITION DU FFFH, DU 15 AU 17 SEPTEMBRE 2017

Cinéma cineClub
Laupenstrasse 17, 3011 Berne.
Programme: www.fffh.ch



(L'affiche de 2016)

LE FESTIVAL DU FILM FRANÇAIS D'HELVETIE S'ÉTEND A BERNE

Après 12 ans à Bienne, le Festival du Film Français d'Helvétie (FFFH) installe une antenne à Berne. En parallèle à la manifestation biennoise qui se tient chaque année au mois de septembre, une quinzaine de films francophones seront proposés au public bernois.

Rien n'était gagné d'avance pour le projet d'extension du FFFH à Berne. Mais les organisateurs ont finalement obtenu le soutien financier de la ville de Berne, du canton de Berne, de la Confédération ainsi que de partenaires privés pour une phase-test de trois ans.

Ils ont notamment rallié à leur cause Bernhard Pulver, le directeur de l'instruction publique du canton de Berne. «Je formule dès lors le vœu

que le public bernois réponde présent, aussi bien qu'à su le faire le public biennois, et contribue ainsi au succès de cette extension du festival. Ce projet, je l'avoue bien volontiers, m'a séduit dès ses prémices. Il représente un parfait support de promotion de la culture francophone et de la réalité bilingue du canton de Berne, vues à travers le prisme du cinéma», a expliqué le conseiller d'Etat Vert.

Films sous-titrés

Les films présentés à Berne seront tous issus de la sélection biennoise et donc majoritairement sous-titrés. Ces projections seront présentées par un critique de films. Elles auront lieu au cineClub, proche de la gare CFF. Cette salle munie d'une scène peut accueillir jusqu'à 330 festivaliers.

Au fil des éditions, le programme s'élargira et des Podiums de discussion auront lieu, offrant aux talents la possibilité de rencontrer le public bernois et de profiter d'une promotion dans les deux villes. L'objectif en 2020 se situe à 80 projections par an dans les deux villes.

■ *Christine Werlé*

Il est le nouveau maire de Berne. Presque 100 jours se sont écoulés depuis son élection, et déjà le Vert Alec von Graffenried a passé deux épreuves du feu: les émeutes de la Reitschule et les manifestations du 18 mars, craintes par les autorités. Rencontre avec ce francophile de la première heure.

«J'AI TOUJOURS AIMÉ LE FRANÇAIS: C'EST UNE LANGUE LÉGÈRE ET ÉLÉGANTE»



Comment vous sentez-vous dans vos nouveaux habits de maire?

Je découvre toujours. Etre le maire de Berne est une fonction riche en activités et passionnante: je fais beaucoup de rencontres.

Quels sont vos défis?

Le premier aura lieu le 18 mars*: un comité proche de l'UDC a appelé à manifester contre la mise en œuvre de l'initiative sur l'immigration de masse. Et il y aura une contre-manifestation de l'extrême gauche. Berne va devenir une forteresse! Il y aura plus de policiers en ville que de manifestants. Je déconseille de sortir!

Pensez-vous qu'ainsi vous arriverez à limiter la casse?

On arrivera à limiter les dégâts, mais c'est au prix de la liberté de circuler.

En parlant de violence, que comptez-vous faire suite aux récentes émeutes à la Reitschule?

La violence est apparue suite à l'évacuation d'un squat en ville. Mon objectif est donc de trouver des logements abordables pour tous.

Fermer la Reitschule, c'est quelque chose que vous envisagez?

La Reitschule n'est pas le vrai problème. C'est un centre culturel. Quelque cent extrémistes, certains venus de Bâle et de Zurich, ont profité de la situation pour créer le chaos lors des dernières émeutes. Mais il faut que les responsables de la Reitschule prennent conscience que ce lieu est aussi fréquenté par des extrémistes. J'attends d'eux une distanciation de la violence. Ils ne sont pas clairs dans leur communication.

Pourquoi cette augmentation de la violence en ville de Berne, selon vous?

La violence est le fait de jeunes hommes entre 18 et 25 ans, qui cherchent l'action. Mais elle a toujours existé. A chaque période, il y a eu des jeunes qui cherchaient la bagarre. Je ne minimise pas ce qui s'est passé, mais je crois qu'il ne faut pas exagérer.

Quels sont vos projets pour Berne?

Berne va bien. La qualité de vie est très bonne, donc mon premier projet sera de la préserver. Comme je l'ai dit plus haut, j'aimerais améliorer la situation du logement à Berne. Les villes sont redevenues attractives pour les gens, car le trafic a beaucoup changé. En 15 ans, Berne a gagné 15'000 nouveaux habitants. Cela a évidemment des effets sur le marché immobilier. La Länggasse est ainsi devenue le quartier le plus cher de la ville. Cela s'explique par le fait qu'il est devenu plus calme, plus résidentiel avec la diminution du trafic. Mais 60% des étudiants n'y trouvent plus de logements abordables. Ce que j'aimerais faire, c'est augmenter l'offre en construisant.

On dit que vous êtes francophile... Où avez-vous appris le français?

A l'école. J'ai aussi travaillé par la suite à l'hôpital des Cadolles à Neuchâtel. J'ai toujours aimé le français: c'est une langue légère et élégante. J'aime aussi la France. Je préfère d'ailleurs Paris à Londres. J'ai du mal à comprendre les Anglais, notamment à cause du Brexit. J'ai toujours trouvé Paris plus intéressant en raison de sa culture et de ses restaurants que Londres. Plus beau aussi.

Que pensez-vous de la situation des francophones de Berne?

Sont-ils bien intégrés?

Berne est moins bilingue aujourd'hui, c'est certain. Au Parlement, j'ai rencontré des politiciens qui n'arrivaient plus à s'exprimer en français. Des Zurichois par exemple qui s'exprimaient en anglais avec des Genevois. Le multilinguisme s'affaiblit en Suisse et cela me déçoit. C'est pourtant un grand atout de notre pays... Mais le français n'est pas menacé à Berne. Berne a toujours été un pont entre la Suisse romande et la Suisse alémanique. Et cela fait sens puisque les autorités politiques suisses sont installées ici. Berne est au centre de la Suisse et joue un rôle fédérateur.

■ *Propos recueillis par Christine Werlé*

**L'interview a été réalisée le 7 mars.*

INVITATION À L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE

de l' Association romande et francophone de Berne et environs (ARB)

**Mardi 6 juin 2017, 18h,
Centre paroissial catholique,
Sulgeneckstr. 11-13, Berne Salle paroissiale n° 113**

Ordre du jour:

1. Approbation de l'ordre du jour
2. Procès-verbal de l'assemblée générale ordinaire du 1er juin 2016
Il peut être consulté sur le site <http://www.arb-cdb.ch/arb/actualites/>
ou demandé à Jean-Philippe Amstein
president@arb-cdb.ch, T: 031 829 32 05
3. Rapport du président
4. Informations diverses sur :
 - a) le remodelage du Courrier de Berne (CdB)
 - b) le projet d'agenda francophone
 - c) le nouveau site Internet de l'ARB et du CdB
5. Comptes 2016, budget 2017, montant des cotisations 2018
6. Divers

A l'issue de l'assemblée, il est prévu de prendre un repas au Restaurant Cavallo Star, Bubenberplatz 8 (à cinq minutes à pied du Centre paroissial), qui sera entièrement à la charge des participantes et participants. Les boissons consommées durant la partie administrative seront prises en charge par l'ARB.

UNE FORT BELLE SOIRÉE



Dans le cadre de la Semaine de la langue française et de la francophonie, l'Alliance française de Berne - en collaboration avec l'AMO-PA, l'ARB, *sous la loupe* et l'UNAB - a organisé le mardi 21 mars dernier un entretien débat entre Métin ARDITI, homme de lettres et philanthrope et Christine GONZALEZ, chroniqueuse à la RTS. Il a notamment été question du DICTIONNAIRE AMOUREUX DE LA SUISSE et du dernier livre L'ENFANT QUI MESURAIT LE MONDE.

C'était tout à la fois, intéressant, passionnant, truculent, émouvant, philosophique et j'en passe. Le public venu en grand nombre à la «Schulwarte» a été conquis. Merci Métin ARDITI du superbe moment passé en votre compagnie.

■ Jean-Pierre Javet

INSCRIPTION / ABONNEMENT

Je m'inscris / je m'abonne / nous nous inscrivons / nous nous abonnons
(cocher les cases appropriées, souligner les options désirées en cas d'inscriptions multiples)

- Courrier de Berne** (CHF 40.- an)
- Association romande et francophone de Berne et environs**
(ARB, ind. CHF 55.-, couples CHF 70.-, inclut un abonnement au Courrier de Berne)

Nom(s), prénom(s): _____

Rue: _____

NPA Localité: _____

Téléphone: _____

Courriel: _____

Signature: _____

**Courrier
de Berne**
N° 3 mercredi 12 avril 2017

Site internet
de l' Association
romande et
francophone de
Berne et environs:

www.arb-cdb.ch

Cette série du **Courrier de Berne** raconte des anecdotes de Romands et de francophones vivant à Berne. Parfois cocasses, parfois touchantes, ces histoires sont tirées des petites expériences de leur vie de tous les jours. Vingt-sixième épisode avec Valérie Lobsiger.



PAS FRAIS MON POISSON?!

À la différence du poisson d'Ordralfabétix, le fameux poissonnier du village d'Astérix, le mien était frais. Et gratuit. Je n'essayais pas de le fourguer à tout prix, j'invitais juste francophones et germanophones à venir le goûter.

Mon poisson, c'était le programme culturel de la 22^e édition de la Semaine de la Langue française et de la Francophonie (SLFF, voir sous www.slff.ch) qui se déroulait cette année du 16 au 26 mars. Comme une innocente qui n'a aucune idée des épreuves qui l'attendent, j'avais accepté de distribuer le prospectus listant, ville par ville, les manifestations proposées à travers toute la Suisse. Avec son graphisme très pro et ses événements de qualité pour la plupart gratuits (concerts, lectures, spectacles, poésie, films, conférences...), le dépliant avait de la gueule.

J'en laisse donc auprès des commerçants de mon quartier qui acceptent de les prendre avec le sourire. Pharmacien, boulanger, boucher, personne ne bronche. À la poste, première déception, il me faudra payer une somme rondelette si je veux en laisser au comptoir ! J'ai beau expliquer qu'il ne s'agit pas de publicité d'ordre commercial mais d'événements culturels soutenus, entre autres, par la Confédération, rien n'y fait. Il n'y en a que pour le juteux business des technologies de l'information et ses offres alléchantes de téléphonie mobile.

Le jour suivant, j'enfourche mon vélo et me rends pleine d'entrain auprès des bonnes librairies bernoises; celles qui diffusent la culture francophone, s'entend. Chez LibRomania, on est toujours bien reçu. Mais quelques-uns de nos papillons figurent déjà sur leur étal. Merci,

mais je crois qu'on en a assez comme cela, me répond-on gentiment mais fermement. Au premier sous-sol d'Orell Füssli, un large espace lambrissé et moelleusement moqueté invite le client à consommer les livres sur place. Les comptoirs, nombreux, sont savamment agencés, avec de l'espace entre les piles. Ça va être du gâteau. Tu parles ! Une jeune femme m'écoute sans cligner des yeux, raide comme un CRS dans sa tenue de maintien de l'ordre. Non pas de pub. Je lui ressors mon laïus, je ne vends pas de la soupe, en fait je ne vends rien, la culture-les bouquins-même combat, marchons main dans la main, etc. Et puis d'abord, ils ont plein de place près de la caisse. D'ailleurs, qu'est-ce donc que ces journaux ? La nana m'explique que cet espace est réservé uniquement «à leurs produits» et reste de bois (comme ses rayonnages). Gopfertami ! Je pars furibarde. Chez Stauffacher, ambiance décontractée, c'est bien simple, on se sent comme à la maison (oui, je l'avoue, la proximité du sympathique bistrot y est pour quelque chose). Le gentil moustachu à lunettes a déjà des prospectus, mais il en reprendra, mettez-les donc là. Je lui raconte ma mésaventure auprès d'Aurèle. Comment, mais nous sommes partenaires ?! Ah oui, mais c'est vrai ça ! J'y retourne de ce pas. Me voyant arriver au pas de charge, l'araignée amidonnée décroche son téléphone sans me quitter des yeux. Je poireaute cinq minutes puis le chef en personne débarque. La fille court à lui et ils s'entretiennent à voix basse à dix mètres de moi. Je ramène ma fraise. Après tout, qui peut, mieux que moi, expliquer de quoi il retourne ? Je me présente et fais l'article de la SLFF. Bon, dans sa grande magnanimité et après hésitation palpable, monsieur veut bien faire une exception. Mais le 27.03, attention hein, tout

ce qui restera partira à la poubelle. Ben, oui, on ne va pas en faire des confettis. C'est tout ce que je voulais, je le remercie. C'est samedi, la bibliothèque Kornhaus ferme dans cinq minutes. D'un coup de pédale, je m'y rends. Bis repetita non placent. La bibliothécaire ne me laisse même pas finir ma phrase : Impossible. Adressez-vous à ma supérieure là-bas. Je crois rêver, on est dans un établissement public au service de la culture, ja oder nein ? Das g'yyt's yo gââr neet ! Je fonce droit sur le bureau de la gratte-papier gradée qui lève la tête et m'écoute avec un demi sourire. Attendez, dit-elle, je n'ai pas dit non. Je vous demande juste si vous faites partie de «passive attack». Attack? C'est moi qui vais en avoir une si ça continue. Apparemment, elle me parle d'une société de placement de publicité à laquelle est attribué (loué ?) un présentoir qu'elle me désigne. Ben non. Et vous, la culture francophone dans notre beau pays, ça vous dit quelque chose ? Ca lui dit. Elle me prend une vingtaine de dépliant qu'elle placera dans la section adéquate. Ouf!

Le lundi matin, je suis encore passée à la bibliothèque universitaire où il m'a fallu convaincre la charmante mais réticente bibliothécaire que si, le français ça avait un rapport avec les études. Et j'ai fait encore le tour des écoles de langues, prêchant aussi pour ma propre paroisse. «Il y aura même une pièce de théâtre en français à laquelle vous pourrez convier vos élèves!» Là où j'ai reçu un accueil vraiment enthousiaste, c'est chez Inlingua. Non seulement ils ont pris mes flyers, mais ils m'ont encore dit qu'ils communiqueraient à tous leurs élèves en français, via e-mail, le lien internet à la SSLF et son programme. Ca, c'est le soutien que j'aurais aimé recevoir partout.

■ Valérie Lobsiger

favorisez nos annonceurs!

.....
annonce

Lundi 8 mai 2017, 18h00

sous la loupe (anc. Fichier français de Berne)

a le plaisir de vous inviter à suivre

la conférence donnée par Madame Sara Cotelli,

docteure en sciences humaines et sociales et directrice du Centre de langues de l'Université de Neuchâtel,

« **Le Jura parle français :**

Question jurassienne et idéologies langagières »

Langue et construction identitaire dans les revendications autonomistes des minorités francophones (1959-1978)

Cette conférence – tout public – **suivra l'assemblée générale de l'association.**

Maison des cantons, Speichergasse 6, Berne, www.souslaloupe.ch



BRÈVES

MUSIQUE D'ÉGLISE

Sa 22 avril à 19 h à l'église de la Sainte-Trinité: nuit des Claviers. Œuvres de Pachelbel, Bach, Schubert, Rachmaninoff, et autres avec Jürg Brunner, clavecin & orgue, Patrizio Mazzola & Susanne Möhring, piano et Jürg Lietha, orgue.

Me 3 mai à 19 h 30 à l'église Française: 1^{er} hommage à Louis Vierne. La *Messe solennelle* opus 16 de Louis Vierne (1870-1937) est l'une de ses rares œuvres vocales et religieuses, elle fascine par l'inventivité sonore et harmonique dans laquelle elle plonge l'auditeur. Cette œuvre majestueuse sera enrichie de célèbres pièces pour orgue du même compositeur qui écrivit: «*Tu verras, l'orgue, la musique, tout ce qui est beau, cela transforme la musique.*» Chœur catholique chrétien de Berne et chœur de l'église Française de Berne sous la direction de Brigitte Scholl avec Helene Ringgenberg & Antonio García, orgues.

La plus **grande sélection de concerts** d'église et autres à Berne et dans les environs: www.konzerte-bern.ch.

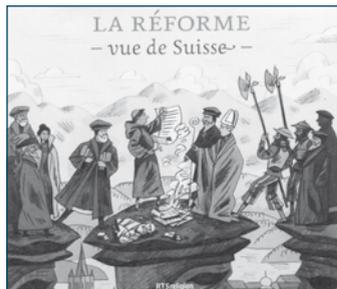
ÉCHOS CÉDÉIQUES & RÉFORMÉS SUISSES

La Réforme vue de Suisse. Le Valais faillit adhérer à la Réforme et les Vaudois devinrent protestants malgré eux, des Fribourgeois étaient prêts à pendre Zwingli s'il venait prêcher dans leur cité et il s'en fallut de quelques voix pour que Neuchâtel restât catholique. Ce coffret, contenant deux cédés audio, raconte l'histoire mouvementée de l'arrivée de la Réforme en Suisse et il donne la parole à 20 historiens spécialistes du XVI^e siècle. Une chronologie commençant en 1515 (bataille de Marignan) et finissant en 1618-1848 (guerre de Trente Ans) permet de mieux se repérer, elle est complétée par quelques citations actuelles. François Walter, professeur émérite

d'Histoire à l'université de Genève: «*Au moment où la Réforme va commencer, on se trouve dans une situation de crise par rapport aux questions existentielles.*»

Une histoire à écouter pour mieux comprendre les **racines** de l'identité helvétique. Réalisé par l'équipe œcuménique de RTSreligion, ce coffret est issu d'une série de 20 émissions diffusées dans le magazine *A vue d'esprit* sur RTS Espace 2 entre le 30 mai et le 24 juin 2016. Un **livret** explicatif sur 16 pages comporte les parties suivantes: Introduction *Comprendre la Réforme pour comprendre la Suisse*, 9 personnages clefs de l'histoire réformée suisse, 6 mots-clés, bibliographie sélective (20 titres), liste des 20 intervenants. Prix: 30 CHF.

annonce



A commander auprès de Cath-info, avenue de la Gare 5, 1003 Lausanne, T 021 653 50 22, courriel secretariat@cath-info.ch.

Site général pour 500 ans de la Réforme: www.ref-500.ch/fr.

ÉCHOS JACQUAIRES ET RANDONNEURS: UN JOUR SUR LE CHEMIN DE SAINT-JACQUES EN SUISSE

L'Association faitière des pèlerins de Suisse (fondée en nov. 2009) organise le **sa 20 mai 2017 une journée nationale de découverte** sur le chemin de Saint-Jacques, dont le tracé principal, la *Via Jacobi*, commence à Rorschach et finit à Genève en 20 étapes journalières. Huit voies d'accès partent des régions périphériques.

Le chemin de Saint-Jacques est un chemin de pèlerinage chrétien dont l'origine remonte au Moyen-Age et qui revit encore plus intensément depuis 1970. La *Via Jacobi* passe à l'est de Berne. Neuf parcours touchent le canton de Berne, nous vous proposons de choisir le **parcours Blumenstein– Rüeggisberg** (14,5 km, 470 m de montée, 200 m de descente, durée 4,5 h). Responsable: Robert Hiss, T 031 951 70 11, courriel robihiss@hotmail.com. Participation gratuite (accès par les transports publics et pique-nique à charge du participant), mais **inscription obligatoire** avant le ve 12 mai auprès du responsable.

La **brochure d'information**, bilingue allemand-français, et comportant 24 pages au format A5, est disponible sous forme de fichier PDF sur www.chemin-de-stjacques-faitiere.ch, choisir à gauche la rubrique *Pèlerinage du 20.05.2017*. Une version imprimée gratuite est également disponible auprès du responsable du parcours choisi.

Les chemins de Compostelle furent déclarés, en 1987, premier itinéraire culturel par le Conseil de l'Europe. En 1993, l'Unesco nomma le chemin principal en Espagne (*camion francés*) patrimoine culturel mondial. Depuis 1990, la fréquentation du chemin grimpe vertigineusement: en 1990, 4'918 pèlerins arrivèrent à Santiago et reçurent leur *compostella*, en 2015 262'495!

■ Roland Kallmann

L'expression (ou le mot) du mois (43): Mangrove urbaine

Le français est fort riche en proverbes et en expressions en tout genre. Que veut dire l'expression toute nouvelle *mangrove urbaine*? Réponse voir page 8.



A-DERMA
AVOINE RHEALBA®

Apaise et calme les irritations
des peaux atopiques et très sèches

EXOMEGA

AUX PLANTULES D'AVOINE RHEALBA®



96% diminution
de la sécheresse
cutanée*

L'AVOINE DERMATOLOGIQUE DES PEAUX FRAGILES

Disponible exclusivement chez Amavita, Coop Vitality et Sun Store

Pierre Fabre



Université des Aînés de langue française de Berne
www.unab.unibe.ch

FORMATION CONTINUE

Musée d'histoire naturelle, Bernastr. 15, Berne
Chaque jeudi de 14h15 à 16 h
www.unab.unibe.ch Contact : T 031 302 14 36

Jeudi 20 avril 2017

M. Jean WINIGER, acteur, auteur, metteur en scène,
directeur artistique de l'Association *Aire du théâtre*

Pouvoir et art dans l'Antiquité

Cette conférence était initialement prévue le 11 mai 2017.

Jeudi 27 avril 2017

M. Eric HOESLI, journaliste, enseignant à l'Ecole Polytechnique
Fédérale de Lausanne (EPFL) et à l'Université de Genève

Gagner le Nord

Jeudi 4 mai 2017

M. Marc-Olivier GONSETH, ethnologue, directeur du
Musée d'ethnographie de Neuchâtel

Au menu du Musée cannibale

Jeudi 11 mai 2017

Mme Corinne FOURNIER KISS, maître-assistante à l'Université
de Berne

Le personnage de la femme artiste *Corinne de Mme de Staël et Consuelo de George Sand*

Cette conférence était initialement prévue le 20 avril 2017

Jeudi 18 mai 2017

Mme Britta SWEERS, professeur d'anthropologie culturelle
musicale à l'Université de Berne

Le paysage sonore de Berne : Découverte d'une ville sous la perspective acoustique

Jeudi 1^{er} juin 2017

M. Patrick LABARTHE, professeur de littérature Française
à l'Université de Zürich

Yves Bonnefoy et l'imagination de la demeure

annonce



B E K B | B C B E

L'espace d'une vie.

Accompagnements individuels et de couple

Pour adultes, adolescents et enfants.

Accompagnement psychothérapeutiques (thérapie brève systémique
et PNL), Hypnose, Coaching et travail énergétique.

HypnoNatal (Accompagnements femmes enceintes).

Anne Le Penven, www.natural-spirits.com, 079 562 9336

CARNET D'ADRESSES

AMICALES

A³ EPFL Alumni BE-FR-NE-JU

(Association des diplômés de l'EPFL)
Tarik Kapic, T 031 335 20 00 (bu)
tarik.kapic@a3.epfl.ch

Association des Français en Suisse (AFS)

Mme Madeleine Droux, T 034 422 71 67

Association romande et francophone de Berne et environs

Jean-Philippe Amstein, T 031 829 32 05
president@arb-cdb.ch

*Patrie Vaudoise

Georges A. Ray, T 031 952 60 81
ge.ray@bluewin.ch

Post Tenebras Lux

Société des Genevois et des amis de
Genève
Mme Sacra Tomisawa, T 079 400 11 66
www.ptl-berne.ch

*Société fribourgeoise de Berne

Michel Schwob, T 031 911 49 00
michel.schwob@bluewin.ch

*Société des Neuchâtelois à Berne

Hervé Huguenin, T 079 309 42 24
hervé.huguenin@gmail.com

Société valaisanne

Louis Andres
M 079 506 58 85, T 034 445 44 05 (P)

CULTURE & LOISIRS

**Aarethéâtre

Théâtre francophone amateur
Marie-Claude Reber
T 031 911 48 40
www.aaretheatre.ch

*Alliance française de Berne

Case postale 42, 3000 Berne 15
www.alliancefrancaise.ch/berne

*Association des amis des orgues de l'église de la Sainte-Trinité de Berne

Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36
www.organ-dreif-trinite.com

Berne Accueil

<http://www.berneaccueil.ch>

*Club de randonnée et de ski de fond de Berne (CRF)

Jean-François Perrochet, T 031 971 97 74
<https://crfberne.wordpress.com/>

Groupe romand

d'Ostermundigen (jass et loisirs)
M. René Tinguely, T 031 371 85 57
rene.tinguely@bluewin.ch

*Photo-Club francophone de Berne

Anne Bichsel - T 079 664 59 48
info@photoclubberne.ch

ÉCOLES & FORMATION CONTINUE

Crèche pop e poppa les gardénias

Jupiterstrasse 45, 3015 Berne
T 031 941 23 23
www.popepoppa.ch

Ecole Française de Berne

Sulgenrain 11 - Berne - 031 376 17 57
direction@ecole-francaise-de-berne.ch

Société de l'Ecole de langue fran- çaise (SELF)

Christine Lucas, T 031 941 02 66

*Université des Aînés de langue

française de Berne (UNAB)
Jean-Pierre Javet, T 031 302 14 36

POLITIQUE & DIVERS

*sous la loupe

anc. Fichier français de Berne
Elisabeth Kleiner
T 031 901 12 66
www.souslaloupe.ch

*Groupe Libéral-Radical romand de Berne et environs

Ernest Grimaître, T 031 371 15 03

Helvetia Latina

<http://www.helvetia-latina.ch>

RELIGION & CHŒURS

*Chœur de l'Eglise française de Berne

Jean-Claude Bohren, T 031 921 54 53
www.cefb.ch

Chœur St-Grégoire

Serge Pillonel, T 031 961 47 70

Eglise évangélique libre française

<http://www.eelb.ch>, T 031 974 07 10

*Eglise française réformée de Berne

T 031 312 39 36 (lu-ve 9 h - 11 h 45)
T 031 311 37 32 location CAP
(ma-je 9 h - 11 h)
F 031 312 07 46
secretariat@egliserfberne.ch
www.egliserfberne.ch

Groupe adventiste francophone de Berne

Mme M.-A. Bouvier, T 031 359 15 27
marie-ange.bouvier@aidlr.org

Paroisse catholique de langue française de Berne

Rainmattstrasse 20
3011 Berne
T 031 381 34 16
www.paroissecatholiquefrancaise.berne.ch

* Membre collectif ou associé de l'Association romande et francophone de Berne et environs. ** Activité soutenue par l'Association romande et francophone de Berne et environs.

MARIS ET FEMMES. La soirée s'annonçait festive, puisqu'elle réunissait deux couples d'amis inséparables. Mais seulement voilà: Jack et Sally annoncent leur séparation. Séisme au sein du quatuor... Avec «Maris et femmes», *La Nouvelle Scène* propose une adaptation pour les planches du film de Woody Allen, qui explore ici avec humour ses thèmes favoris: la bonne société, les faux semblants, le cynisme, la complexité des relations, les attentes, envies et déceptions de la vie, sans oublier la propension à analyser tout et son contraire dans une quête fragile, mais irrésistible du bonheur.

Représentation:

jeudi 13 avril 2017 à 19h30

Théâtre de Ville

Kornhausplatz 20, 3011 Berne

T 031 329 52 52

www.konzerttheaterbern.ch

ARTSTADTBERN. ArtStadtBern est un projet original qui permet à des artistes de créer une œuvre éphémère dans des espaces – dans la plupart des cas inconnus du public – situés en vieille ville de Berne. Le public pourra ainsi accéder à plus de 30 endroits différents, notamment des appartements, des terrasses, des caves, des cages d'escalier, des cours intérieures, etc.

Dates:

vendredi, 5 mai 2017, 17 h – 22 h, et

samedi, 6 mai 2017, 14 h – 22 h.

Informations: www.artstadtbern.ch

Vous pouvez soutenir le projet sur

<https://wemakeit.com/projects/artstadtbern-2017>

ART PUBLICITAIRE ET RÊVES DE VOYAGE.

Montagnes, petits trains, et télécabines sous un ciel bleu symbolisent la destination suisse depuis le début de la publicité touristique, voici quelque 150 ans. Peu d'artistes ont contribué autant que le peintre et lithographe Anton Reckziegel à façonner cette image. Le Musée Alpin Suisse présente dans cette exposition plus de 90 affiches de cet artiste dont les travaux datent des premiers temps de l'art publicitaire.

A voir jusqu'au 23 avril 2017

Musée Alpin Suisse, Helvetiaplatz 4

3005 Berne

T 031 350 04 40

www.alpinmuseum.ch

TÛ-TA-TOO. L'OREILLE EN VOYAGE.

Tü-ta-too... Qui ne les connaît, ces trois notes du car postal? Chaque pays, chaque région a ses sonorités propres. La Phonothèque nationale suisse collectionne les musiques et les voix suisses et les conserve pour les générations futures. Avec cette exposition itinérante, vous partirez le casque sur les oreilles à la découverte de la Suisse d'hier et d'aujourd'hui.

A écouter jusqu'au 10 juin 2017.

Bibliothèque nationale suisse (BN)

Hallwylstrasse 15, 3003 Berne

T 058 462 89 35

www.nb.admin.ch



Dessin: Anne Renaud

BEA/CHEVAL 2017. Envie d'aller à la rencontre des chevaux, de prendre part à une grandiose exposition d'animaux de rente ou tout simplement de savourer une douceur aux pommes? Alors, rendez-vous à la BEA, qui se révèle être pendant 10 jours le plus vaste paradis du shopping de Suisse.

Du 28 avril au 7 mai 2017

BERNEXPO, Mingerstrasse 6, 3014 Berne

T 031 340 11 11

www.bea-messe.ch/fr

GRAND-PRIX DE BERNE. Événement majeur de la course à pied en Suisse, cette compétition est certes dédiée à l'élite mais elle demeure une manifestation exceptionnelle pour toute la famille. La course passe par les sites touristiques bernois les plus importants et traverse la vieille ville de Berne dans une ambiance de fête.

Date: samedi 13 mai 2017.

Inscriptions:

Grand-Prix de Berne

Thunstrasse 107, 3006 Berne

T 031 381 55 66

www.gpbern.ch

Réponse de la page 6

Un livre intitulé *Mangroves urbaines* (parue en déc. 2016 aux Éditions La Découverte, ISBN 978-2-37358-023-2,) m'a fait découvrir ce néologisme intéressant, lequel concerne aussi Berne!... Une *mangrove urbaine* est un système architectural urbain alliant des lieux de destination majeurs et de complexes lieux de transition, soit une gare avec des passages souterrains et des galeries marchandes. La gare de Berne est un exemple intéressant de mangrove urbaine se développant sur plusieurs niveaux. La plus grande de Suisse se trouve à Zurich autour de la gare Centrale. L'ensemble architectural Unitobler, sis dans le quartier de la Länggasse et inauguré en 1994 après transformation et adaptation de l'ancienne fabrique de chocolat Tobler, forme, par sa structure architecturale hétérogène, une *mangrove universitaire*.

RK

annonce



bühler ag

Le reflet de votre style de vie

cuisines | menuiserie | aménagements intérieurs

Galgengfeldweg 3-5, 3006 Berne
 tél. 031 340 90 90 | fax 031 340 90 99
 info@buehler-kuechen.ch
 www.buehler-kuechen.ch



Courrier de Berne

Organe de l'Association romande et francophone de Berne et environs et périodique d'information

Prochaine parution: mercredi 17 mai 2017

Administration et annonces:

Jean-Maurice Girard
 Adresse: Association romande et francophone de Berne et environs, 3000 Berne
admin@courrierdeberne.ch, annonces@courrierdeberne.ch
 T 031 931 99 31

Dernier délai de commande d'annonces:

vendredi 21 avril 2017

Rédaction*:

Christine Werlé, Roland Kallmann, Valérie Lobsiger, Nicolas Steinmann
 Illustration: Anne Renaud
christine.werle@courrierdeberne.ch
 *Les articles n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs.

Dernier délai de rédaction: mardi 25 avril 2017

Mise en page:

André Hiltbrunner, graphiste et dessinateur, Berne

Impression et expédition:

Rubmedia, Seftigenstrasse 310, 3084 Wabern
 ISSN: 1422-5689
 Abonnement annuel: CHF 40.00, Etranger CHF 45.00

Site internet: www.arb-cdb.ch